

## Norwegian Students' Use of "Scare Quotes" in Written English

Susan Nacey, Høgskolen i Hedmark

[susan.nacey@hihm.no](mailto:susan.nacey@hihm.no)

Evt. tema: Skriveopplæring i alle fag, Skriveopplæring i høyere utdanning, Skriving og lesing

Abstract:

This paper presents the findings of a comparative investigation into the use of scare quotes in the English written production of Norwegian university students and the writing of British A-level students. Scare quotes are, simply put, the use of quotation marks around words or expressions which are not direct citations. Their use usually signifies that the term in quotes is somehow inappropriate and that the writers want to distance themselves from it.

Motivations for their use vary. They may, for example, allow the writer to express irony or disagreement with the chosen term, despite this expression being the generally accepted one. Alternatively, such quotes are sometimes used to indicate that the writer is uncertain whether the expressed term is indeed the correct one. In terms of pragmatics, the former use has been characterized as *secure* and the latter as *insecure* usage (Pullum 2005).

Little relevant research has been carried out on scare quotes even though they are a common occurrence in both native speaker (NS) and non-native speaker (NNS) writing. Discussion of scare quotes seems to be restricted to a small number of contributions by linguists to online language blogs, as well as a few prescriptive admonishments in various language style guides. Taking as its starting point previous research into learner compensation strategies, this paper sets out a framework intended to account for the various possible uses of the quotes. This framework is then utilized in the investigation of the occurrences of scare quotes in essays written by the two groups of students, to discover whether Norwegians and British novice writers employ scare quotes in similar ways. The overall goal is to shed some light on an otherwise overlooked feature of student writing.

Data for the study comes from approximately 25,000 words of text found in argumentative essays written by Norwegian university and college students and collected in the Norwegian component of the International Corpus of Learner English (ICLE). ICLE is a computer learner corpus which was specifically designed to facilitate the methodology of Contrastive Interlanguage Analysis, allowing for quantitative and qualitative comparison of NS and NNS language. In this study, the Norwegian use of scare quotes is contrasted with British use in roughly 25,000 words of argumentative essays collected in the Louvain Corpus of Native English Essays (LOCNESS), the reference corpus for ICLE (see Granger 2007).

### References

- Granger, Sylvaine (2007): "A Bird's-Eye View of Learner Corpus Research" In *Corpus Linguistics: Critical Concepts in Linguistics*. Vol. 6. W. Teubert and R. Krishnamurthy (eds.). London: Routledge, 44-72.
- Pullum, Geoffrey (2005): *Language Log: Secure and insecure scare quotes*. Available from <http://itre.cis.upenn.edu/~myl/language-log/archives/002188.html> [Accessed May 31, 2007].